

'Les Basses Danses de Marguerite d'Autriche'

from the ms. 9085, Bibliothèque Royale Albert I, Brussels

By Lieven Baert and Veerle Fack. July 1995.

Contents

- [Introduction.](#)
- [Transcription of theoretical treatise](#) : folio [1](#) - [4](#) - [2](#) - [5](#) - [3](#) - [6](#).
- [Transcription of the choreographies for the dances](#) :
 - [f.7r](#) : 1. **Beaulte** - 2. **Mamie**
 - [f.7v](#) : 3. **Engoulesme** - 4. **La belle**
 - [f.8r](#) : 5. **La margarite** - 6. **Luises**
 - [f.8v](#) : 7. **La franchoise**
 - [f.9r](#) : 8. **Le rosin** - 9. **La basse danse du roy despaingne**
 - [f.9v](#) : 10. **Avignon** - 11. **Le languis**
 - [f.10r](#) : 12. **La tantaine** - 13. **Barbesieux**
 - [f.10v](#) : 14. **La rochelle** - 15. **Orleans**
 - [f.11r](#) : 16. **Le petit rouen** - 17. **Filles a marier**
 - [f.11v](#) : 18. **Maistresse** - 19. **Le hault et le bas**
 - [f.12r](#) : 20. **Mamour** - 21. **Alenchon**
 - [f.12v](#) : 22. **La portingaloise** - 23. **Sans faire de vous departie**
 - [f.13r](#) : 24. **Une fois avant que morir** - 25. **Beaulte de castille**
 - [f.13v](#) : 26. **Le doulz espoir**
 - [f.14r](#) : 27. **Lyron** - 28. **Le petit roysin**
 - [f.14v](#) : 29. **Ma mieux ammee** - 30. **La danse de ravestain**
 - [f.15r](#) : 31. **Triste plaisir** - 32. **Le grant rouen**
 - [f.15v](#) : 33. **Mon leal desir** - 34. **Le mois de may**
 - [f.16r](#) : 35. **Bayonne** - 36. **La navaroise**
 - [f.16v](#) : 37. **Barcelonne** - 38. **Flourentine**
 - [f.17r](#) : 39. **La potevine** - 40. **Languir en mille destresse**
 - [f.17v](#) : 41. **La verdelete** - 42. **Le ioieux de brucelles**
 - [f.18r](#) : 43. **Aliot nouvella** - 44. **La basse danse du roy**
 - [f.18v](#) : 45. **Marchon la dureau** - 46. **Je sui pouere de leesse**
 - [f.19r](#) : 47. **La non pareille** - 48. **Vaten mon amoureux desir**
 - [f.19v](#) : 49. **Joieusement** - 50. **Passe rose**

- [f.20r](#) : 51. **Le grant thorin - 52. La douce amour**
- [f.20v](#) : 53. **Venise - 54. La haulte bourgongne**
- [f.21r](#) : 55. **Roti boully ioyeulx**
- [f.21v](#) : 56. **Lesperance de bourbon**
- [f.22v](#) : 57. **La danse de cleves**
- [f.22r](#) : 58. **La franchoise nouvelle**
- [f.23r](#) : (*cont. La danse de cleves ?*)

- [References.](#)

Introduction

The Bibliothèque Royale Albert I in Brussels (Belgium) contains a Burgundian-Flemish dance manuscript, consisting of 25 black parchment leaves which are delicately illuminated with elegant gold and silver lettering. The reverse side of the front page contains a dedication which reads: '*Se livre est a la princesse despaigne*'. Marguerite d'Autriche, daughter of Marie de Bourgogne, was married to the Spanish Infant and was holding the title of '*princesse d'Espagne*' between 1495 and 1501. Hence it is logical to situate the date of the manuscript between these two dates.

Was this manuscript written by a dancing master, was it a miscellany or is it a copy of an earlier manuscript? Comparison with the anonymous '*l'Art et instruction de bien danser*', printed between 1482 and 1496 by M. Toulouze in Paris, shows that both editions are almost identical, however with enough significant differences to conclude that they are not copies one of another. One supposition is that both manuscripts had the same source. On the basis of 15th century musical and literary material it is generally concluded that the dances of both manuscripts are to be situated in the middle of the 15th century.

The Brussels ms. 9085 consists of two parts. The first six folios contain a theoretical treatise describing the structure of the '*basse danse*' as well as the dancing-steps used. The second part consists of 17 folios giving choreographies and music for 58 dances.

Theoretical treatise

The manuscript gives descriptions for 4 types of dancing-steps: the *pas simple* (denoted **s**), the *pas double* (denoted **d**), the *démarche* or *reprise* (denoted **r**), and the *branle* (denoted **b**). These steps are relatively easy, their difficulty lying mainly in the style, for which unfortunately almost no indication is given. Even the description of the steps gives very few specific details for their execution: what exactly is a '*pas*' for the medieval dancer, in which direction does the step move, what should be done with the hands? Note also that no description is given for the *révérence*, the bow before or after the dance.

The combination of a series of steps into a choreography is regulated by the theory of *mesures*, which is explained in the manuscript. There are three types of *mesures*: *très parfaite*, *plus que parfaite* and

imparfaite. Each type is in its turn subdivided in three sizes: *grande*, *moyenne* and *petite*.

The number of *doubles* in a *mesure* determines its size: a *grande mesure* has five *doubles*, a *moyenne mesure* has three and a *petite mesure* has only one *double*.

The type of a *mesure* is determined by the *simples* and the *démarches* it contains: a *mesure très parfaite* has *simples* before as well as after the *doubles* and ends with three *démarches* and a *branle*; a *mesure plus que parfaite* has *simples* before as well as after the *doubles* and ends with one *démarche* and a *branle*; a *mesure imparfaite* has *simples* only before the *doubles* and ends with three *démarches* and a *branle*.

This system of *mesures* brings some structure in a seemingly endless series of steps and thus helps the dancer to memorize the dance.

In its current state the manuscript does not have the leaves in the original order. For the first six folios this can easily be seen from the peculiar organisation of the text in the current order. In the transcription below we give the text in the order which is generally accepted to be the original one.

The dances

Each of the 58 dances in the manuscript has its own name, music and choreography .

The names of some of the dances are derived from French songs of the beginning of the 15th century, others are geographical references, e.g., 'La haulte bourgongne'. Some titles of dances refer to persons associated with the Burgundian court, e.g., 'La danse de cleves' might refer to Adolphe de Clèves, who was governor-general of the Burgundian States, while 'Lesperance de bourbon' might refer to the Bourbon family, which was related to the Burgundian family by the marriage of Isabelle de Bourbon with Charles le Téméraire.

For the music only the tenor line is given, notated in a series of black breves, as the musicians were expected to improvise one or two more parts around the base given to the tenor. Period iconography shows that the musicians did not have partitions: they played from memory and followed the dancers.

Transcription of theoretical treatise

Folio 1 recto

Pour lart et instruction de basse danse il est a noter que la
basse danse tout premier est en trois parties devisees.

Cest assavoir en grande mesu[r]e, en moyenne mesure, et en
petite mesure. La grande mesure pour entree de basse danse se
doibt marchier par une desmarche, puis par ung branle,

puis par deux pas simples, puis par chincq pas doubles, puis par deux pas simples comme devant, puis trois desmarches puis faut faire ung branle.

Folio 1 verso

La moienne mesure se doibt marchier par deux pas simples, puis par trois pas doubles, puis par deux pas simples, puis trois desmarches, puis faut faire ung branle.

La petite mesure se doibt marchier par deux pas simples, puis ung pas double, puis deux pas simples, puis trois desmarches et puis ung branle.

Et si est a savoir que deux pas simples, ung pas double, une desmarche et ung branle occupent autant de temps lung comme lautre.

Folio 4 verso

Cest adire que chascun deulz doibt occuper une note de basse danse entiere, cest assavoir deux pas simples une note, ung pas double une note, une desmarche aussi une note, et pareillement ung branle.

Et en ces choses cy est la basse danse vraye et acomplie du tout.

Note que toute basse danse se commenche par desmarche et se finne par branle et se nomme basse danse pour ce que on la ioue selon maie/[u]r parfait, et pour ce que quant on la danse on va en paix sans soy demener le plus gracieusement que on peult.

Folio 4 recto

Item il est a noter quil y a deux manieres de bassez dansez: cest assavoir basse danse mineur et basse danse maieur. Basse danse maieur se commence par basse danse, et pour la premiere note qui est nommee desmarche on fait reverence a la femme en soy enclinant vers elle, et ceste inclination se doit faire du pie senestre.

Basse danse mineur se commence par pas de breban et de la premiere note de la basse danse on ne fait point de reverence a la femme.

Folio 2 recto

Ytem pour au vray danser une basse danse deux choses sont requises: premierement que on sache le nombre des pas dune chascune basse danse; secondement que on les sache marchier du nombre des pas. Une chascune basse danse le vous demonstrera puis quil a este devise du nombre de pas dune chascune basse danse il faut et si est de necessite de demonstrer et ensigner la maniere comment on doibt marchier ces dis pas.

Folio 2 verso

Et premierement

Une desmarche seule se doit faire du pie dextre en reculant, et sapelle desmarche pour ce que on recule, et se doit faire en eslevant son corps, et reculer le pie dextre pres de lautre pie.

Le seconde desmarche se doit faire du pie senestre en eslevant son corps et se tourner ung petit devers la femme et puis amener le pie dextre aupres du senestre en eslevant son corps pareillement.

Le tierce se doit faire en pie dextre comme la premiere et se doit faire audit lieu la ou se fait la premiere.

Folio 5 recto

Le branle se doit commencher du pie senestre, et se doit finir du pie dextre et sapelle branle pour ce que on le fait en branle dun pie sur autre.

Les deux pas simples se font en alant, et le premier pas simple se fait du pie senestre en eslevant son corps et faire ung pas avant, et le second pas simple se fait du pie dextre, et faut eslever son corps et marchier ung petit en avant.

Folio 5 verso

Le premier pas double se fait du pie senestre, et faut eslever son son corps et marchier trois pas en avant legierement. Le premier du pie senestre, le second du dextre, et le tiers du senestre comme le premier. Le second pas double se doit faire du pie dextre, et faut pariellement eslever son corps et puis marchier trois pas en avant: le premier du pie dextre, le second du senestre et le tiers du dextre. Le tiers pas double se fait du pie senestre

comme le premier. Le quart se fait du pie dextre comme le second. Le quint se fait du pie senestre comme le premier et comme le tiers.

Folio 3 recto

Il est a savoir que iamais nya que deux pas simples ensemble selon lart de bien danser.

Item il est a savoir que les pas doubles sont tousjours non pas selon lart de bien danser au vray.

Note que quant on fait deux pas simples apres le pas double on doit faire le premier du pie dextre, et le second du senestre, affinque on face la premiere desmarche du pie dextre comme dessus est dit.

Folio 3 verso

Item il y a une rgle generale en basses danses que tout premierement on fait une desmarche, puis faut faire ung branle, et puis deux pas simples et puis les pas doubles, et puis deux pas simples, se la mesure de la basse danse se requiert, et puis les desmarches et puis le branle.

Item il est a noter que aucunesfois on fait une desmarche et aucunesfois trois.

Folio 6 recto

Item il est a noter quil ya aucunes mesures des basses danses qui sont tres parfaites, les autres sont plus que parfaites, et les autres sont parfaites, et les autres imparfaites.

Les mesures tres parfaites sont celles qui ont pas simples devant les pas doubles, et apres avec iii desmarches et ung branle.

Les aultres se disent plus [*que*] parfaitez en sont celles qui ont pas simples devant les pas doubles, et apres avecquez une desmarche et ung branle.

Folio 6 verso

Les aultres sont apelleez imparfaites qui ont pas

simples devant les pas doubles et non pas apres
avec iii desmarches et ung branle.

The Dances

Folio 7 recto

Beaulte a xxxix notes a .iiij. mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d r d r b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b /

Mamie a xxxj note/s/ a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d r b /

Folio 7 verso

Engoulesme a xxxv notes a iiij mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

La belle a xxxi note/s/ a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d r b /

Folio 8 recto

La margarite a xxxvij notes a v. mesures

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b /

Luises a xxxij notes a iiij mesures comme il appert

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

Folio 8 verso

La franchoise a .lix. notes a .vj mesures comme il appert

R b / ss ddddd rrr b / ss ddd rrr b / ss ddddd rrr b / ss ddd rrr b /
ss ddddd rrr b / ss d r ss ddd rrr b /

Folio 9 recto

Le rosin a xlj notes a v. mesures comme il appert

R b / ss ddddd rrr b / ss d r d r b / ss dddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b /

La basse danse du roy despaingne a xljj notes a vj mesures

R b / ss ddd rrr b / ss ddd r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Folio 9 verso

Avignon a xlivij notes a vj mesures toutes imparfaites

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss d r d r b /

Je languis a xlivij notes a vj mesures toutes imparfaites

R b / ss ddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d rrr b /

Folio 10 recto

La tantaine a xxxvj notes a iiij mesures cōme il appert

R b / ss ddddd ss rrr b / ss ddd rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd rrr b /

Barbesieux a xxxvijj [i.e.,xxxvij] notes a iiij mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d r d r b / ss d r ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Folio 10 verso

La rochelle a xxxii notes a .iiij. mesures comme il appert

R b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

Orleans a xxxvj notes a .iiij. mesures

R b / ss ddddd ss rrr b / ss ddd rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd rrr b /

Folio 11 recto

Le petit rouen a xl notes a .v. mesures comme il appert

R b / ss ddddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b /

Filles a marier a xxxij notes a iiij mesures comme il appert

R b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

Folio 11 verso

Maistresse a xlj notes a v mesures comme il appert

R b / ss ddddd rrr b / ss d rrr b / ss ddddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b /

Le hault et le bas a xxxij notes a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

Folio 12 recto

Mamour a xxx notes a iij mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

Alenchon a xxx notes a iij mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

Folio 12 verso

La portingaloise a xxx notes a .iij. mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

Sans faire de vous departie a lv. notes a v. mesures c[*omme*] il appart

R b / ss dddd ss rrr b / ss d r ss ddd rrr b / ss dddd rrr b / ss d r ss ddd rrr b / ss dddd rrr b /

Folio 13 recto

Une fois avant que morir a xlivij notes a vj mesures tout[*es*] ipfcêz [*i.e., imparfaites*]]

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Beaulte de castille se danse a iij psônes en la maniere qui sensieut

ss d honneur d / ss d honneur d / ss d honneur d / ss ddd rrr ss d rrr ss d /

Folio 13 verso

Le doulz espoir a xljij [i.e., lxij] notes a vj mesures toutes parfaites

Folio 14 recto

Lyron a xxxvij notes a .iiij. mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b /

Le petit roysin a xxxij notes a .iiij. mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d rrr b /

Folio 14 verso

Ma mieulx ammee a xxx notes a iij. mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

La danse de ravestain

b ss ddd

Folio 15 recto

Triste plaisir a xljij notes a v mesures

R b / ss dddd rrr b / ss d rrr b / ss dddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b /

Le grant rouen a xlviij notes a vj. mesures imparfaites

R b / ss ddddd rrr b / ss ddd rrr b / ss dddd rrr b / ss ddd rrr b / ss dddd rrr b /

Folio 15 verso

Mon leal desir a lvj. notes a vj mesures comme il appert

R b / ss ddddd rrr b / ss ddd rrr b / ss dddd rrr b / ss ddd rrr b / ss dddd rrr b / ss ddd rrr b /

Le mois de may a xxxiiij notes a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b /

Folio 16 recto

Bayonne a xxxiiij notes a iiij. mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d r b / ss d r ss ddd rrr b / ss d r b /

La navaroise a xxxij notes a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d r d r b / ss ddd ss rrr b / ss d r d r b /

Folio 16 verso

Barcelonne a xxxiiij notes a iiij mesures comme il appert

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b /

Flourenteine a xlivij notes a vj mesures

R b / ss d[?dd] rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Folio 17 recto

La potevine a xlivij notes a vj mesures toutes imparfaites

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Languir en mille destresse a xxxvj notes a iij [*i.e., iiij*] mesures

R b / ss ddddd ss rrr b / ss ddd rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd rrr b /

Folio 17 verso

La verdelete a xlivij notes a vj mesures toutes imparfaites

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b /

Le ioieux de brucelles a xxxiiij notes a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b /

Folio 18 recto

Aliot nouvella a xxxvj notes a v. mesures

R b / ss d rrr b / ss ddd rrr b / ss d rrr b / ss ddd rrr b / ss d rrr b /

La basse danse du roy a xlviij notes a v. mesures

R b / ss ddddd rrr b / ss ddd rrr b /

Folio 18 verso

Marchon la dureau a xlj notes a iiij mesures

R b / ss dddss rrr b / ss ddd rrr b / s dddss rrr b / ss ddd rrr b /

Je sui pouere de leesse a xlj notes a v. mesures

R b / ss dddss rrr b / ss d r d r b / ss dddss rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b /

Folio 19 recto

La non pareille a xxx notes a iij mesures

R b / ss d r ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

Vaten mon amoureux desir a xxxix notes a iiij mesures

R b / ss ddd ss rrr b / ss b[i.e.,d] ss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d r ss ddd ss rrr b /

Folio 19 verso

Joieusement a xljj notes a cinq mesures

R b / ss dddss rrr b / ss d rrr b / ss dddss rrr b / ss d rrr b / ss ddd ss rrr b /

Passe rose a xxvijj notes a iij mesures

R b / ss d r ss ddd rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd rrr b /

Folio 20 recto

Le grant thorin a xlviij notes a cinq mesures cōme il appert

R b / ss dddss rrr b / ss ddd rrr b / ss dddss rrr b / ss ddd rrr b / ss dddss rrr b /

La doulce amour a xl notes a iiij mesures comme il appert

R b / ss dddss rrr b / ss ddd rrr b / ss dddss rrr b / ss ddd rrr b /

Folio 20 verso

Venise a lvijj notes a vj mesures toutes parfaites comme il appert

R b / ss dddss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss dddss rrr b / ss ddd ss rrr b / ss d ss rrr b / ss ddd ss rrr b /

La haulte bourgongne a lij. notes a vij mesures comme il appert

R b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b / ss d r d r b / ss ddd rrr b /

Folio 21 recto

Roti boully ioyeulx en pas de breban [*i.e., saltarello*]

Lomme et la femme ensemble doibvent faire cecy deux fois. Et puis sensuit la basse danse.
Lomme et la femme ensâble une fois.

r b s[s] d d d / b ss d d d [?]

Lomme cecy tout seul et puis la femme toute seule.

r b ss d r b ss d

Lomme et la femme ensemble deux fois.

Folio 21 verso

Lesperance de bourbon en pas de breban et se fait deux fois.

Puis ycy laisse lomme la femme, et le femme aussy apres laisse son homme.
Eux deux ensemble font cecy. Sensuit la basse danse.

Lesperance de bourbon a xvij notes a deux mesures

b ss d d d ss rrr b / ss d ss rrr b /

Folio 22 verso

La franchoise nouvelle, et le faut iuer .ij. fois

R b ss d d d ss d[^]r ss d d[^]r b
ss d d d d[^]r d d[^]r b ss d d[^]r b

Folio 22 recto

La danse de cleves

R b ss d d d ss d[^]r

Lomme se part de la femme marchant deux ss. avant apres une double desmarchant. Et ce temps pendant la femme se tourne sur pie coy.

Ichi fait la femme che que lomme a fait. Et pareillement lomme ce que la femme a fait.

Folio 23 recto

En tournant tout deux p dedens.

ss. ung. d. soy retournant come on estoit devant

References

- 'Les Basses Danses de Marguerite d'Autriche', complete facsimile edition in original format

of the ms. 9085 of the Bibliothèque Royale Albert I (Bruxelles), Cod. Sel. 87, Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, Graz, Austria, 1988. With introductory articles by Claudine Lemaire, Claude Thiry and Victor Gavenda.

- Closson, E., *'Le manuscrit dit des Basses Danses de la Bibliothèque de Bourgogne'*, Bruxelles, Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique, 1912; reprinted by Minkoff, Genève, 1976.
- Crane, F., *'Materials for the Study of the Fifteenth-century Basse Danse'*, Brooklyn, NY: The Institute of Medieval Music, 1968.
- Hertz, D., 'The Basse Dance: Its Evolution circa 1450 to 1550', *Annales musicologiques*, VI, 1958-1963, pp.287-340.
- Jackman, J.L., *'Fifteenth Century Basses Dances'*, Wellesley, Mass., 1964.

The following references are taken from the ['Annotated Bibliography of Renaissance Dance'](#), by Dennis R. Sherman, to be found on [The Renaissance Dance Homepage](#).

- **62.** Closson, Ernest, 1870-1950. *Le Manuscrit Dit Des Basses Danses De La Bibliotheque De Bourgogne*. Brussels: 1912; reprint, Geneve: Minkoff Reprint, 1975.
Matt Larsen: Ms in Brussels, Bibliothèque Royale, Ms 9085. Facsimile with introduction and transcription by Ernest Closson. This manuscript includes a short discussion on steps for the Burgundian style of basse dance, which are processional in nature, beginning with a reverence (i.e. bow) and branle, followed by some combination of single steps, double steps, reprises and branles. The most well-known of these dances in the SCA are Dance de Cleves and Francois Nouvele, both reconstructed from this manuscript. This work includes a list of 59 bassedances, along with music. The music given is only the tenor line, as the musicians were expected to improvise one or two more parts around the base given to the tenor. The introduction by Closson is dated, and has been supplanted by newer scholarship.
- **96.** Dixon, Peggy. "Reflections on Basse Dance Source Material - Part II." *Historical Dance* 2, no. 4 (1984-1985): 24-27.
Andrew Draskoy: An excellent summary of what we are told (and not told) about the dances in the Brussels MS and Toulouze Incunabulum.
- **208.** Kronenfeld, Nathan (SCA pseud. Daniel of Falling Rocks). "Burgundian Basse Dance: A Reconstruction of the Brussels MS." *The Letter of Dance*, no. 16 (1993): 2-24.
Justin du Coeur: A detailed examination of the Burgundian Basse Dance, based on a reconstruction worked up by the Carolingian Accademia della Danza (the Boston-area SCA dance research group). This reconstruction is deliberately based on one specific source -- the Brussels MS. Other sources (especially Toulouze) were considered during the reconstruction process, but the focus was intentionally on reconstructing the style as literally as possible from this specific source. Includes a dense tabulation of all choreographies from Brussels and Toulouze, and some brief statistical analysis of the style. Includes a few sample melody lines, and one new arrangement of Basse Alenchon.
- **209.** Kronenfeld, Nathan (SCA pseud. Daniel of Falling Rocks) and Sue (SCA pseud. Roselyne de l'Estrangere) Gill. "The Brussels Manuscript: Transcription and Translation." *The Letter of Dance*, no. 14 (1992): 1-7.
Justin du Coeur: As the title implies: a transcription and translation of the introduction to the Brussels MS, one of the sources for the French Basse Danse. Includes comments on the differences between Brussels and Toulouze, a very similar source. Commentary by the authors

in issue 16. Includes sample facsimiles.

- **395.** Wilson, D. R. "Theory and Practice in 15th Century French Basse Dance." *Historical Dance* 2, no. 3 (1983): 1-2.

Andrew Draskoy: Examines the structure of the dances in MS 9085 Bibliothèque Royale de Belgique in Brussels. The dances are compared to the theory that supposedly governs their structure according to the introductory treatise. Various statistics are given, and the discrepancies of the treatise revealed.

[Veerle Fack](#). Last update: August 21, 2002.

Se l'heure est à la prudence & à l'ordre
du travail de ses lieux
et la robe amadoune & sans tressage

23 feuillets

BIBLIOTHEQUE ROYALE
DE BELGIQUE

CABINET DES MANUSCRITS
FONDS GÉNÉRAL

Inv. No : 9085

Cat. No :

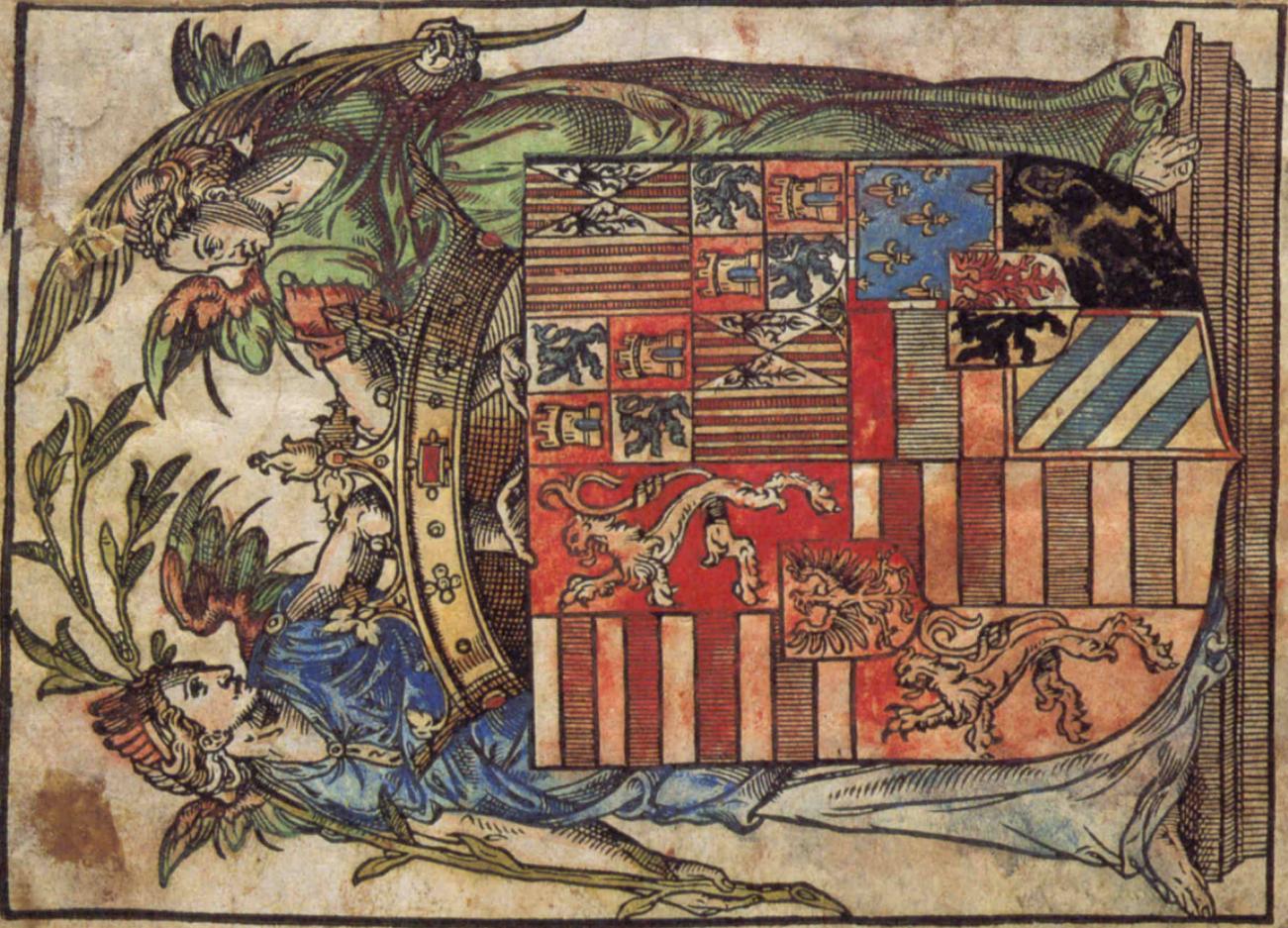
Format :

D



9085

BIBLIOTHEQUE
DE BOURGOGNE



La voulant estre dans le temps de la danse auquel il
y a de la danse toute premiere est en trois parties de mesures
Cest assaut ou en grande mesure en moyenne mesure et en
petite mesure La grande mesure pour entree de basse danse
veut marchier par une des marche puis par une autre
puis par deux pas simples puis par cinq pas doubles
puis deux pas simples comme devant puis trois doubles
puis fait faire l'autre partie

La moyenne mesme se doibt marcher par deux pas simples
puis par trois pas doubles/ puis par deux pas simples/-
puis trois desmarches/ puis faut faire vng branle/-

La petite mesme se doibt marcher par deux pas simples/
puis vng pas double/ puis deux pas simples/ puis trois
desmarches/ et puis vng branle/-

Si est a saion que de ceux pas simples vng pas double
une desmarche et vng branle appent autant de tems
qu'auq' autre.

Item pour au bras danser une basse danse deux chosse sont requise
premierement que on sache le nombre des pas d'une chascane
basse danse / Secondement que on les sache marchier du nombre
des pas d'une chascane basse danse le vous demonstrent puis qu'il
a este deuse du nombre de pas d'une chascane basse danse il faut
et si est de necessite de demonstrier et ensigner la maniere comme
on doibt marchier cesdis pas

Et plementement

Une desmarche seule se doibt faire du pie dextre en reculant
et s'asseoir desmarche pour ce que on reculé et se doibt faire en
esleuant son corps et reculer le pie dextre pres de lautre pie.

Le seconde desmarche se doibt faire du pie senestre en esleuant
son corps et se tourner vng petit deuers la fennarie et puis armer
la pie dextre auzres du senestre en esleuant son corps plementement
et la pie se doibt faire du pie dextre comme la premiere
et se doibt faire audit lieu la ou se fait la premiere

BIl est a savoir que lorsque nra que deux pas simples
ensemble selon l'art de bien danser / -

Item il est a savoir que les pas doubles sont tous iours
non mis selon l'art de bien danser au vray / -

Note que quant on fait deux pas simples apres le pas
double on doibt faire le premier du pied dextre et le second
du senestre affin que on face la piemiere desmarche du
pied dextre comme dessus est dit / -

Item il parvient a grec general en baſſe dans le branle
premierement on fait vne deſmarche puis faut faire vng
branle et puis deux pas ſimples et puis les pas doublez
et puis deux pas ſimples ſe la meſure de la baſſe danſe le
requiert et puis les deſmarches et puis le branle .

Item il eſt a noter que aucunes fois on fait vne deſmarche
et aucunes fois trois .

Item il est à noter qu'il y a deux manières de basses danses
Cest assauoir basse danse mineur et basse danse majeur
Basse danse majeur se commence par basse danse et point la
première note qui est nommée desmarche on fait reuerence
à la femme en soy inclinant vers elle et ceste inclination se
doit faire du pied senestre.

Basse danse mineur se commence par pas de brevet et de la
première note de la basse danse on ne fait point de reuerence
à la femme

est admr que chascun deulz doibt occuper vne note
de basse dansé entière cest assavoir deus pas simplegantie
note vng pas double vne note vne desmarre aussi
note et paueillement vng branle.

Et en ces choses qd est la basse dansé brare et accompagne
du tenu

Il est que toute basse dansé se componche par desmair
et se finie par branle et se nomme basse dansé pour ce
que on la ioue selon marre parfait et pour ce que quant
on la dansé on va en passo sans soy deterrer le plus
maruisement que on deulz.

Ae branc le doibt comendre du pie senestre et le doibt
friner du pie dextre et s'apelle branle pour ce que on le fait
en branle dun pie sur l'autre.

Les deux pas simples se font en avant et le premier pas simple
se fait du pie senestre en esleuant son corps et faire vng pas
avant et le second pas simple se fait du pie dextre et faire
esleuer son corps et marchier vng petit en avant.

Le premier pas double se fait du pie senestre / et faut esleuer
son son corps et marchier trois pas en auant l'egierement / Le
premier du pie senestre / Le second du dextre / et le tiers du senestre
comme le prennier / le second pas double se doibt faire du pie
dextre et faut pariellement esleuer son corps et puis marchier
trois pas en auant le prennier du pie dextre / Le second du senestre
et le tiers du dextre / Le tiers pas double se fait du pie senestre
comme le prennier / le quart se fait du pie dextre comme le
second / Le quint se fait du pie senestre comme le prennier
et comme le tiers /

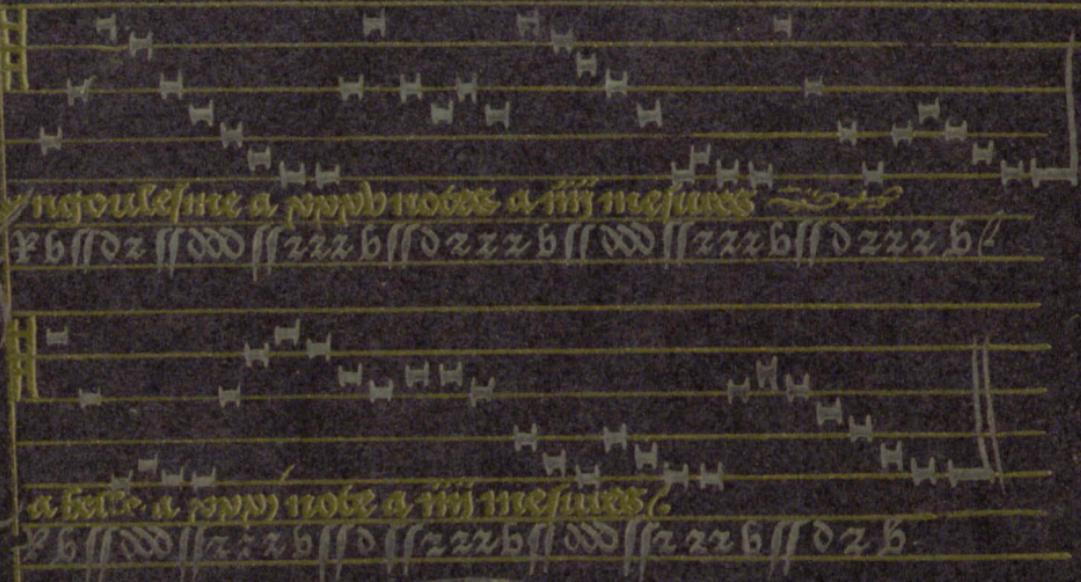
Il en n'eſt à noſer qui ju aucunes meſures des baſſes
danses qui ſont très parfautes les autres ſont plus que
parfautes et les autres ſont parfautes et les autres
imparfautes.

Les meſures très parfautes ſont celles qui ont pas ſimples
deuant les pas doubles et apres avec m desmarchez et vno
branle.

Les autres ſe diſent plus parfautes et ſont celles qui ont
pas ſimples deuant les pas doubles et apres avec quelqu' une
desmarche et vno branle.

Les autres sont appellees marches qui ont pas
simples devant les pas doubles et non pas apres
avec m des marches et vng brante/-

S.



a maner d'auce a nyom notes a 10. mesures.

Y E S || D D Z Z B || F Z D Z B || D D Z Z B || D D Z Z B .

meses a nyom notes . a m' mesures comme il appert .

Y E S || D D Z Z B .

a fauconaise a. six notes a. vii mesures comme il appert.

bss dddd zzz bss ddd zzz bss ddd zzz bss ddd zzz bss ddd .



z z z bss d z ss d z z z b .

e Rofin a plu notes ad. mesures comme il appert.

 b ss dddd zzz b ss ddd z b ss ddd z b ss ddd z z b

a fasse danse du roé des païens a plu notes a vi mesures.

 b ss ddd zzz b ss ddd z b ss ddd z b ss ddd z b ss ddd z b

ut non a pluri notes adi mesures toutes impar / **Fautes**
ff b s d d d z z z b s d d z b s d d z b s d d z b s d d z b s

e la queis a pluri notes adi mesures toutes impar faites
ff b s d d d z z z b s d d z z z b s d d z b s d d z z z b s d d z z z b s

A page from a medieval manuscript featuring musical notation and French text. The music is written on four-line staves using a system of dots and dashes. There are two sets of staves, each consisting of two measures. The first measure of each set begins with a large square note head containing a vertical bar. The text associated with the first set of measures is:

a tantane a popbi notes a mij mefues come il appert
¶ b ss ddd ss rr z b ss dd rr b ss ss rr b ss dd rr b

The second set of measures begins with a small square note head containing a vertical bar. The text associated with the second set of measures is:

arbeheux a popbi notes a mij mefues.
¶ b ss dr ss dd ss rr z b ss dr dd rr b ss ss dd rr b

A musical manuscript page featuring two staves of music. The music is written in a Gothic script, likely neumes or rhythmic notation, using vertical dashes and horizontal strokes. The first staff begins with a large initial 'A' and ends with a fermata. The second staff begins with a large initial 'Z' and also ends with a fermata. Below the staves, there are two lines of French text: 'a uochelle a xxvi notes a m. mesures comme il appert' and 'z leame a xxvi notes a m. mesures'. The manuscript is set against a dark background with gold-colored ink used for the initials and some decorative lines.

a uochelle a xxvi notes a m. mesures comme il appert

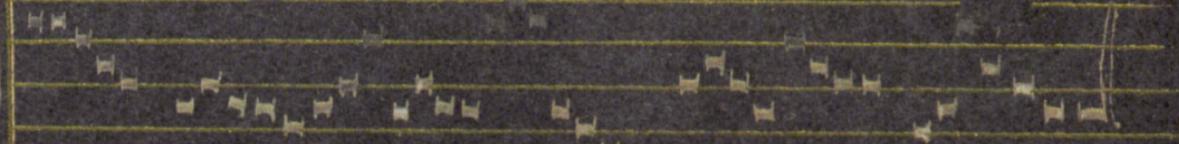
z leame a xxvi notes a m. mesures

e petit voulent a plus notes a 10 mesures comme il appelle.

bfff ddd zzz bfff dzzz bfff dzzz bfff dzzz bfff

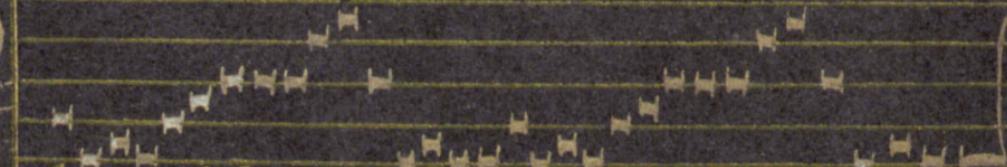
illes a manier a 10 plus notes a 10 mesures comme il appelle.

bfff ddd fff zzz bfff dzzz bfff dzzz bfff



castesse a plen notes a domesures comme il appert

F b s s d d d d r r r b s s d r r r b s s d r r r b A -



ehaut et le bas a plen notes a mi mesures (

b s s d d d r r r b s s d r r r b s s d r r r b /) -

anodua 1010 notes a m measures.

R b f f d z f f d d f z z z b f f d f z z z b f f d

lenchon a 1010 notes a m measures.

R b f f d z f f d d f z z z b f f d f z z z b f f d



A portugaloise a vvv notes a. m. measured.

F b s s d z s s d s s z z b s s d d s s z z z b



ans faire de vnu deputie a lo. notes a. b. measured of il appert.

F b s s d d d s s z z b s s d z s s d d d r z b s s d d d r z b

A page from a medieval manuscript featuring musical notation and Latin text. The music is written on four-line staves using square neumes. The first staff begins with a large initial 'Q' and contains six measures. The second staff begins with a large initial 'P' and contains five measures. The third staff begins with a large initial 'E' and contains five measures. The fourth staff begins with a large initial 'D' and contains five measures. Below the music, there is a block of Latin text in a Gothic script.

recte auant que morio a nobis ad meum tristis infec
x b ss ddd z z b ss d d b ss ddd z z b ss d d z b
equite de castille le danse a m psonas en la maniere qui scripient
d hymneur d ss d hymneur d ss d hymneur d ss ddd z z b ss d z z ss d



e doulz espoir a son notes a m'inchur toutes mesfutes.





a mienys amme a xvi notes au mesme

ff ss dd ff rr rr bb ss dd ff rr rr bb

a dure de fin estant

ff 2 2 2 2 ff 2 2 2 2 ff 2 2 2 2 ff 2 2 2 2

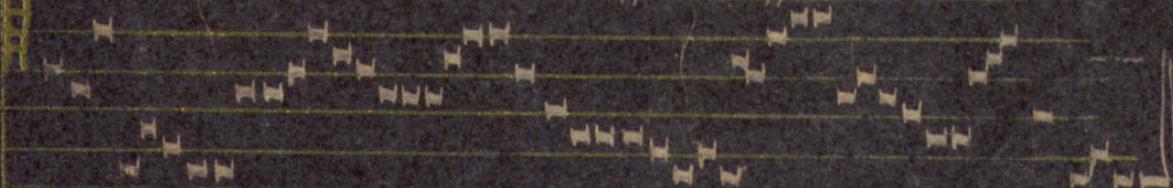
60



alle plaisir a plus notes a v mesures

bss wwww zzz bss d zzz bss wwww zzz bss f zzz bss wwww zzz bss

61

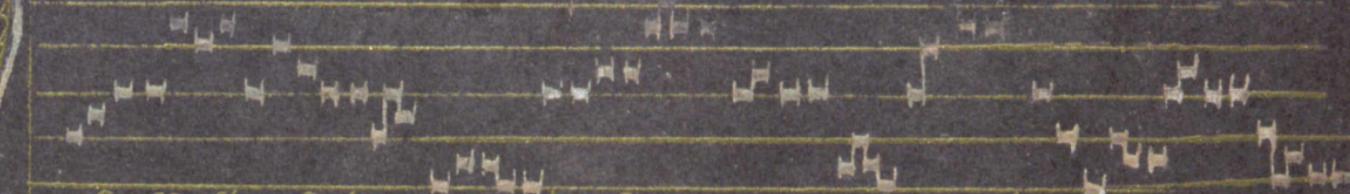


e quant vous a plus notes a v mesures imparfaites

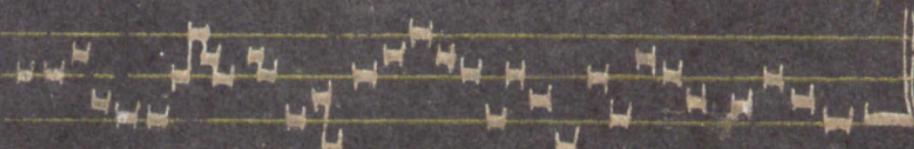
bss wwww zzz bss d zzz bss wwww zzz bss d zzz bss wwww zzz bss

62





on leal de la a. Soi notes a m mesures comme il apparti
e b s s d d d d r r r b s s d d d d r r r b s s d d d d r r r b



e mois de mai a g o n i n notes a m mesures.
e b s s d d d d r r r b s s d d d d r r r b s s d d d d r r r b

apomme a 200ij notes a mī. mefures.

¶ b s s d z s s d d s s z z b s s d z s s d d s b R

a n a n a w i s e a 200ij notes a. mī. mefures R

¶ b s s d d s s z z b s s d d s s d d s s d d s b R



auelonne q. psonni notes a mi mesures comme il appert.

F b s s d d s s r r b s s d d s s r r b s s d d s s r r b s

loux tme q. plm notes a bi mesures i.

F b s s d d s s d d b s s d d r r b s s d d r r b s s d d b s

a rote une a pluri notes a la mefure toutes imprefcées

F b s s d d d z z z b s s o r d z b s s d d d z z z b s s o r d z b

anguit en mille de force a pluri notes a la mefure /

F b s s d d d d s s z z z b s s o s s z z z b s s d d d z z z b

a veudelite a plam nantez a vire lez lez lez lez lez lez
X b s s d d z z z b s s d d z z b s s d d z z b s s d d z z b .

e iorloux de bruxelles a vire lez lez lez lez lez lez lez
X b s s d d s s z z b s s d d s s z z b s s d d s s z z b .

liot nouarella a pypyn notes a do. measures.

F b ss d z z b ss d d z z b ss d d z z b ss d d z z b ss

a basse danse du roya pypyn notes a do. measures.

F b ss d d d d z z b ss d d d d z z b ss d d d d z z b ss



artion la dureau a vñ notes a un mesure.

X b ss dddd szzz b ss ddd zzz b ss ddd sss d zzz b 6 3.



e lui pouere de leesse a vñ notes a vñ mesure.

X b ss dddd zzz b ss d d z b ss d d d z b ss d d z b



a non parcell a pro no[n]tes a m[is]me[n]tus.

F b s s d z s s d d s s z z z b s s d d s s z z z b

aten mon amourenez desir a pro no[n]tes a m[is]me[n]tus.

F b s s d d s s z z z b s s z z z b s s d z s s d d s s z z z b

devenient a pluri notes a circu mafurato.

X b s s d d d z z z b s s d z z z b s s d d d z z z b s

affrose a pluri notes a mafutato.

X b s s d s s d z z z b s s d z z z b s s d d d z z z b s

e grant thoyz a plom robes a cinq mesures comme il appert.

¶ b ss dddd zzz b ss ddd zzz b ss ddd zzz b ss ddd zzz b ss

a douice amore a xl notes a m mesures comme il appert.

¶ b ss dddd ss zzz b ss ddd zzz b ss ddd zzz b ss ddd zzz b ss

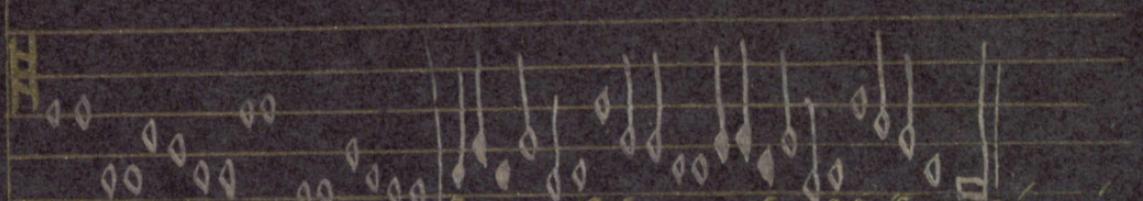


ense à l'vn notes à l'in mesures toutes parfaites comme il appert.

¶ b s s d d d d s s z z z b s s d d d d s s z z z b s s d d d d s s z z z b s s d d d d s s z z z b

a bruitte sonorigne à l'in notes à l'in mesures comme il appert.

¶ b s s d d z z z b s s d d z z z b s s d d z z z b s s d d z z z b s s d d z z z b



ot a bouillir iodeulx en paies
de brezay.

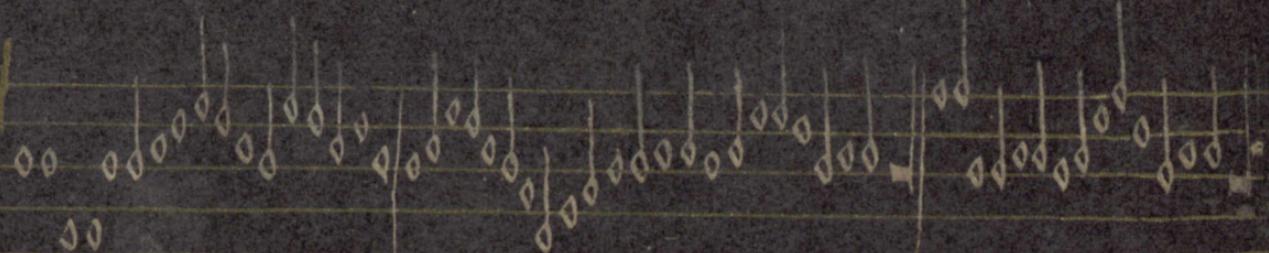
L'homme et la femme ensemble doibnent faire ce gr'
deux fois. Et puis sensur la basse danse &



L'homme et la
femme ensemble
deux fois /

L'homme et la femme ensemble
la femme toute seule /

L'homme et la femme
ensemble deux fois &



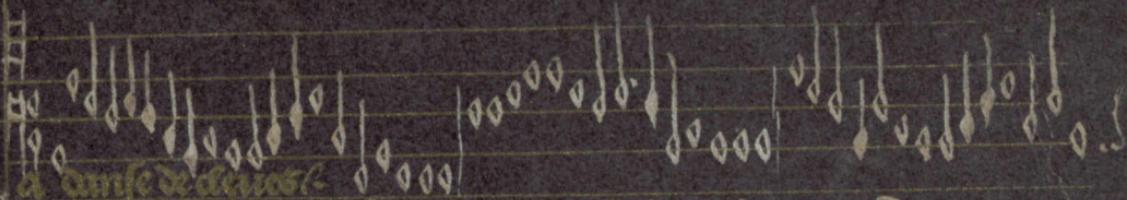
épervine de bouton en jus. Puis replisse comme la femme et le
Ensuite deux ensemble
de bretz et se fait deux fois. femme aussi avec laissé son homme à faire ce q^{ue} servit la
balle dans le.



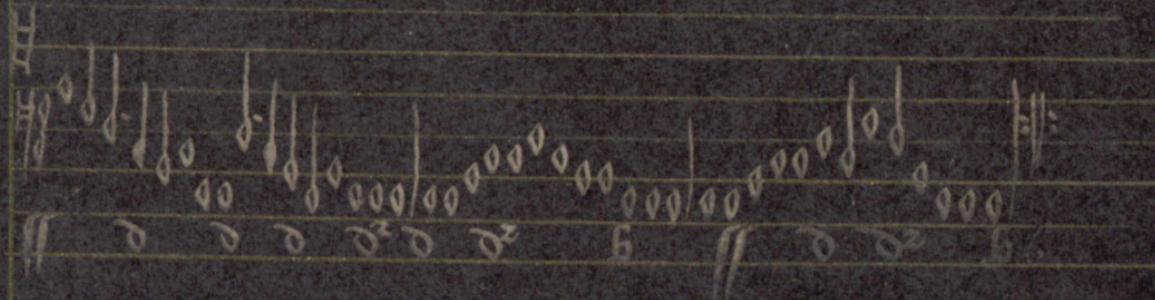
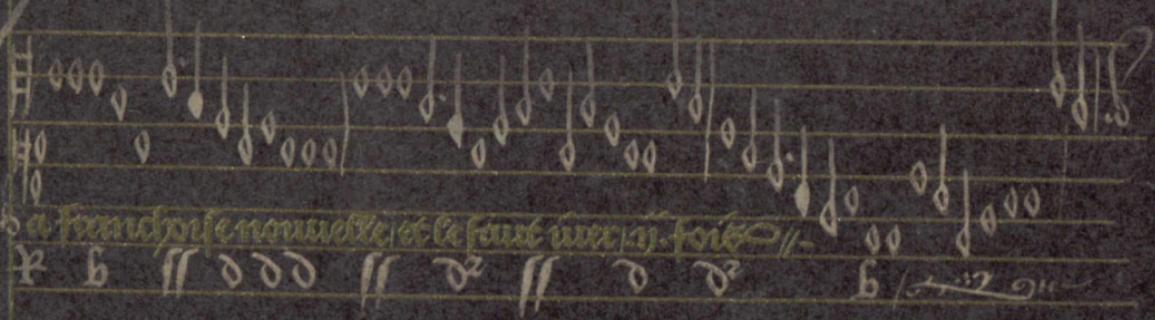
épervine de bouton a plusieurs notes a deux mesures &

bfff d d dfff zzz bfff dfff zzz b,





La danse de deus.
X
H
F
F
L'homme se part de la femme
marchant deux si auant
apres une double desmarchant
Et ce temps perdant la femme l'homme se que la
se couvre fut pie cop. John fait la femme
que l'homme a fait
Et parlement
l'homme se que la
femme a fait



time deus poldens // sing d soj
returans come
on estre poccant

